

Transcultural  
**Journal of Humanities & Social Sciences**

Print ISSN 4239-2636 Online ISSN 4247-2636



An Online Academic Journal of  
Interdisciplinary & transcultural topics in Huminites

**TJHSS**

Designed by Abeer Azmy & Omnia Kadaf



**BUC Press House**



**Volume 1 Issue (4)**

**Summer 2021**



**T**ranscultural Journal for Humanities and Social Sciences (TJHSS) is a journal committed to disseminate a new range of interdisciplinary and transcultural topics in Humanities and social sciences. It is an open access, peer reviewed and refereed journal, published by Badr University in Cairo, BUC, to provide original and updated knowledge platform of international scholars interested in multi-inter disciplinary researches in all languages and from the widest range of world cultures. It's an online academic journal that offers print on demand services.

#### **TJHSS Aims and Objectives:**

To promote interdisciplinary studies in the fields of Languages, Humanities and Social Sciences and provide a reliable academically trusted and approved venue of publishing Language and culture research.

▣ <b>Print ISSN</b>	<b>2636-4239</b>
▣ <b>Online ISSN</b>	<b>2636-4247</b>

## EDITORIAL MANAGING BOARD

Prof. Hussein Mahmoud BUC, Cairo, Egypt Email: <a href="mailto:hussein.hamouda@buc.edu.eg">hussein.hamouda@buc.edu.eg</a>	Editor-in-Chief
Prof. Fatma Taher BUC, Cairo, Egypt Email: <a href="mailto:fatma.taher@buc.edu.eg">fatma.taher@buc.edu.eg</a>	Associate Editor
Prof, Nihad Mansour BUC, Cairo, Egypt Email: <a href="mailto:nehad.mohamed@buc.edu.eg">nehad.mohamed@buc.edu.eg</a>	Managing Editor
Prof. Mohammad Shaaban Deyab BUC, Cairo Egypt Email: <a href="mailto:Mohamed-diab@buc.edu.eg">Mohamed-diab@buc.edu.eg</a>	Editing Secretary
Dr. Rehab Hanafy BUC, Cairo Egypt Email: <a href="mailto:rehab.hanfy@buc.edu.eg">rehab.hanfy@buc.edu.eg</a>	Assistant Editing Secretary

## EDITORIAL ADVISORY BOARD

**Prof. Carlo Saccone**  
Bologna University,  
Italy  
Email:  
[carlo.saccone@unibo.it](mailto:carlo.saccone@unibo.it)

**Prof. Lamiaa El Sherif**  
BUC, Cairo Egypt  
Email:  
[lamia.elsherif@buc.edu.eg](mailto:lamia.elsherif@buc.edu.eg)

**Professor Kevin  
Dettmar,**  
Professor of English  
Director of The  
Humanities Studio  
Pomona College, USA,  
Email:  
[kevin.dettmar@pomona.edu](mailto:kevin.dettmar@pomona.edu)

**Dr. V.P. Anvar  
Sadhath.**

Associate Professor of  
English,  
The New College  
(Autonomous), Chennai  
- India  
Email:  
[sadathvp@gmail.com](mailto:sadathvp@gmail.com)

**Prof. Baher El Gohary**  
Ain Shams University,  
Cairo, Egypt

Email:  
[baher.elgohary@yahoo.com](mailto:baher.elgohary@yahoo.com)

Prof. Lamyaa Ziko  
BUC, Cairo Egypt  
Email:  
[lamiaa.abdelmohsen@buc.edu.eg](mailto:lamiaa.abdelmohsen@buc.edu.eg)

Prof. El Sayed  
Madbouly  
BUC, Cairo Egypt

**Prof. Dr. Richard  
Wiese**

**Prof. Renate  
Freudenberg-Findeisen**  
Universität Trier/  
Germany  
Email: [freufin@uni-trier.de](mailto:freufin@uni-trier.de)

**Professor Georg  
Guntermann**  
Universität Trier/  
Germany  
Email: [Guntermann-Bonn@t-online.de](mailto:Guntermann-Bonn@t-online.de)

**Prof. Manar Abd El  
Moez**  
BUC, Cairo Egypt  
Email:  
[manar.moez@buc.edu.eg](mailto:manar.moez@buc.edu.eg)

Email:  
[elsayed.madbouly@buc.edu.eg](mailto:elsayed.madbouly@buc.edu.eg)

**Prof. Dr. Herbert  
Zeman**  
Neuere deutsche  
Literatur  
Institut für Germanistik  
Universitätsring 1  
1010 Wien

University of Marburg/  
Germany  
Email: [wiese@uni-marburg.de](mailto:wiese@uni-marburg.de),

**Isabel Hernández**  
Universidad  
Complutense de Madrid,  
Spain  
Email: [isabelhg@ucm.es](mailto:isabelhg@ucm.es)

**Elena Gómez**  
Universidad Europea de  
Madrid, Spain  
Email: [elena.gomez@universidadeuropea.es](mailto:elena.gomez@universidadeuropea.es)  
Universidad de Alicante,  
Spain Email: [spc@ua.es](mailto:spc@ua.es)

**Mohamed El-  
Madkouri Maataoui**  
Universidad Autónoma  
de Madrid, Spain  
Email: [el-madkouri@uam.es](mailto:el-madkouri@uam.es)

E-Mail:  
[herbert.zeman@univie.ac.at](mailto:herbert.zeman@univie.ac.at)

**Prof. Dr. phil. Elke  
Montanari**  
University of  
Hildesheim/ Germany  
Email: [montanar@unihildesheim.de](mailto:montanar@unihildesheim.de),  
[elke.montanari@unihildesheim.de](mailto:elke.montanari@unihildesheim.de)

[wiese.richard@gmail.com](mailto:wiese.richard@gmail.com)

**Carmen Cazorla**  
Universidad  
Complutense de Madrid,  
Spain  
Email: [mccazorl@filol.ucm.es](mailto:mccazorl@filol.ucm.es)

**Prof. Lin Fengmin**  
Head of the Department  
of Arabic Language  
Vice President of The  
institute of Eastern  
Literatures studies  
Peking University  
Email: [emirlin@pku.edu.cn](mailto:emirlin@pku.edu.cn)  
Prof. **Sun Yixue**

President of The  
International School of  
Tongji University  
Email: 98078@tongji.ed  
u.cn

**Prof. Wang Genming**  
President of the Institute  
of Arab Studies  
Xi'an International  
Studies University

Email: genmingwang@  
xisu.cn

**Prof. Zhang hua**  
Dean of post graduate  
institute  
Beijing language  
university  
Email: zhanghua@bluc.  
edu.cn

**Prof. Belal Abdelhadi**  
Expert of Arabic  
Chinese studies  
Lebanon university  
Email: Babulhadi59@ya  
hoo.fr

以交际为目标的国际中文在线直播教学实践与反思  
**Practice and Reflection on the Synchronous Online courses of Chinese as a Foreign  
Language with  
the Goal of Communication**

周新颖

Xinying Zhou

International Chinese Language Teachers Association

Email: [xinyingzhou@163.com](mailto:xinyingzhou@163.com)

**Abstract:** This article introduces the organization and implementation of online interactive Chinese classes with double teachers, as well as the practice and reflections about the online Chinese classes for the students from Egyptian universities during the COVID-19 pandemic. As a remote real-time interactive teaching system, the double-teacher online class can effectively combine synchronous and asynchronous learning. Compared with the traditional non-interactive online classes and recorded classes, the double-teacher online class is easier for students to accept, and can also improve classroom participation. In addition to emphasizing the interactivity, promoting the interaction and communication between the two teachers, the teachers and students, and among students themselves, this class can also share excellent teachers and teaching resources. In this class, students can communicate with native Chinese speakers and improve their language skills and cross-cultural communication skills consequently. The online Chinese courses for Egyptian universities students are designed with activities focusing on improving listening and speaking skills. On the basis of helping students review and consolidate what they have learned at school, this course added practice for daily communication, and these high-frequency oral communication with native Chinese speakers has become a useful supplement to the students' Chinese classes at school. The author directly participated in the course design and teaching. Through detailed teaching cases, she explained the organization and implementation of this online Chinese class, and the problems encountered in it and resolutions. Furthermore, the author conducted an evaluation about the online learning of those Egyptian universities students.

**Keywords:** double-teacher class, online Chinese classes for university students, course design, reflection

1 . “双师课堂”教学模式的建构 :

### 1.1 “双师课堂”的教师构成：

所谓“双师”是指在同一课堂上有 1 位主讲教师和一位助教老师。主讲老师需要精通专业知识，教学效果好，教学经验丰富的优秀教师，或该领域的专家、学者担任；助教老师一般由教学经验相对较少，可塑性较强的青年教师担任。

### 1.2 “双师课堂”的实施方式：

“双师课堂”讲授模式是一种将线上“主讲授课”与线下及时辅导相结合的模式。主讲教师以网络直播的形式异地授课，助教老师在本地课堂配合主讲老师，完成一些教学环节的组织与实施，如发放教学道具、教学实训材料、对主讲教师布置的课堂作业进行检查与汇总，将学生课堂学习、练习情况汇总，在线反馈给主讲教师。既负责课堂管理也可以在课后有针对性地对学生的学习辅导，两位教师互相协作。

### 1.3 “双师课堂”的构架特点：

1.3.1 教育与技术相结合的网络教学模式，成本低、效率高、可链接。

1.3.2 讲课方式是网络直播，对象是一个班或多个班。课程内容可复制、可回放。

1.3.3 依靠双向实时高清互动直播系统，实现远程双向互动教学。

1.3.4 可利用线上优质丰富的教学资源。

## 2. “双师课堂”教学模式的优势：

### 2.1 教学设备简单易操作：

实践“双师课堂”教学只需要充分利用教室中现有的网络设备、课堂上的白板或投影仪就可以进行教学，如果条件允许，配上高清摄像机、无线话筒，课堂互动效果会更清晰、便捷。同时，借助第三方网络平台的支持即可。本文课堂实践实例，以“Hilingo 网络直播教学平台、VooVmeeting、ZOOM 为载体，实施师生之间的“双师课堂”互动教学以及中外班级之间的“双师课堂”互动交流。

### 2.2 为二语习得者提供优质的目标语学习、实践的机会。

“双师课堂”可以很好地辅助二语习得者的二语学习。为其提供不出国门直接与母语者学习、交流的机会。课堂实例证明，学生们对这种在线互动交流模式非常感兴趣。极大地调动了学生学习外语的积极性。

此外,也有利于形成优质数字化教学资源。基于网络直播教学平台的“双师课堂”可以充分利用数字化教学资源，每一节课都是经过老师们精心设计的精品课，每一节课都可以通过直播平台的录播模块进行录制，便于课后教师复盘、学生复习，不受时间、空间限制。

### 2.3 有效缓解师资紧张问题：

随着汉语教学需求的不断扩大，开设汉语课程的海外学校也在逐渐增加。因此，当地师资不足，国内赴海外短期任教的汉语教师流动性大，课程衔接、连贯性受到影响。采用网



络直播教学，实施“双师课堂”的教学模式，主讲教师不受地域限制，可以保证授课的连续性、衔接性；助教老师可以是本专业的新任教师，海外当地在读华人大学生/研究生、汉语教学志愿者等。达到教师资源优化，缓解师资不足问题，有效地保证了教学质量。

#### 2.4 有利于培养优秀师资队伍：

助教老师如果是本专业的新教师，在配合主讲教师实施教学任务的同时，也在一定程度上接受了专业教学实践培训。主讲教师与助教老师的配合，不仅是课上50分钟，更多的是课前的研讨、课后的总结。“双师课堂”模式有助于促进新教师的专业成长。

### 3. “双师课堂”教学模式的实践：

#### 3.1 在线互动直播教学模式的意义：

“掌握语言的最有效方法是在真实的语言环境中使用语言与他人交流。学以致用是当前语言教学的主要趋势。”<sup>①</sup>

“乐学善用”的基本精神就是要通过课程与教学的改进，提供学生“学以致用”的学习机会。

（陈之权，2013）<sup>②</sup>

在线直播互动课堂的教学内容设计以“学以致用”为原则，采用“主题式任务型教学方法”注重提高学习者的语言交际能力，主张学生“用语言去学”和“学会用语言”。（王焰，2006）

#### ③

美国外语教学学会出版的《21世纪外语学习标准》<sup>④</sup>的核心是5个C：Communication（沟通）、Cultures（文化）、Connections（关联）、Comparisons（比较）、Communities（社区）。主题式任务型教学，以此为设计教学目标的标准，注重沟通交流能力的培养，强调语言使用的真实性和实用性。

在线直播互动课堂，满足了互联网时代以学生熟悉的沟通方式进行有效地沟通交流的需要，将课堂所学在自然交流中加以实践与巩固，为二语习得者提供了语言实践机会。

#### 3.2 在线互动直播教学模式的实践

##### 3.2.1 在线直播中墨学生文化交流互动课堂

澳洲墨尔本小学生与中国山东省小学生在线互动交流，两国学生双语交流，既提高了二语学习水平，又提高了跨文化交际能力。这类双语交流互动课堂，我采取了同步学习（synchronous learning）和异步学习（asynchronous learning）相结合的方式，也就是线上直播和线下录播相结合。我提前录制微课视频，在课前介绍生词、语法和部分课文，学生通过观看录播视频进行前置性学习；直播互动时进行密集的生词语法操练，培养学生交际及成段表达能力。（个人认为这种教学模式也适用于成年人初级汉语学习者。）

这其实也是一种线上翻转课堂（flippingclassroom）的教学模式。现在跟大家分享一个我的双语教学微课视频。

##### 3.2.2 在线直播互动中文教学：



为了配合墨尔本、泰国学校汉语教学需求，我们进行与学校汉语课程、教材同步的在线中文辅助学习。为学生提供多元化的听说练习，达到复习巩固的目的。

- ① 《乐学善用》——2010 母语检讨委员会报告书 新加坡教育部
- ② 陈之权 《新加坡华文教学新方向——“乐学善用”的实施思考》，《华文教学与研究》2013 年第四期。
- ③ 王焰 《主题式的任务型教学模式探析》，《西南交通大学学报》（社会科学版）2006
- ④ 《21 世纪外语学习标准》美国外语教学学会（1996 年）

#### 4. 暑期埃及大学生中文在线直播课程：

席卷全球的新冠肺炎疫情迫使学校快速开始实施在线课程教学。我们在线平台也在今年暑假期间，为埃及法鲁斯大学（Pharos University）和巴德尔大学（Bharathiar University）的部分学习中文的大学生开设了在线中文课堂。

##### 4.1 课程内容设置：

参考校方中文课所学教材，设计以提高听说能力为主要内容的教学活动。帮助学生复习巩固本学期所学内容，为同步辅助练习性课程。发挥在线教学优势，开设汉语口语课，为学生提供与汉语母语者交流学习的机会，激发学生对中文学习的兴趣，为汉语技能性课程。

##### 4.2 课程班级划分：

###### 4.2.1 课程等级：

Elementary Chinese、Intermediate Chinese、Intermediate High Chinese

###### 4.2.2 班级规模：

10-12 人/班，一名在线主讲老师，一名在线助教老师。

暑期共开设了 12 班次，共计 110 名大学生参与了我们的在线汉语学习。

##### 4.3 课程时长：

两课时（90 分钟）/次；2 次/周

##### 4.4 教学工具使用：

网络会议软件：ZOOM、VooVmeeting；

即时通讯工具：WeChat WhatsApp

教学辅助软件：VT（VoiceThread）等

##### 4.5 课程设计及组织实施：

###### 4.5.1 课程设计理念：

网上教学师生无法像在教室里一样面对面交流，无论直播互动还是录播视频，都更加需要教师创设情境，增加沉浸感和代入感，让学生同时拥有视听说的体验。

(Moore,1989) 在远程线上教学中,“增加师生之间、学习者之间的交互机会被视为远程学习取得成功的关键因素之一。”因此,在整个教学过程中注重人际言语交互的过程,汉语口语技能课主要通过“精讲多练”的方式培养学生的汉语交际能力,教学过程以教师引导下的汉语操练为主,通过情景设置,使学生在频繁的人际言语交互中掌握汉语。初级汉语课堂教师用语以中文为主,中级以上级别的汉语课堂,则采用“沉浸式”汉语教学模式,为学生营造一个“中文语言环境”。

#### 4.5.2 课堂组织实施:

##### 课前准备:

- (1)备课教研(主教、助教老师研讨教学知识点及课堂活动组织、实施步骤)
- (2)通过 WeChat & WhatsApp 班级群发放课前预习材料
- (3)上传课件及视频,教具准备。
- (4)直播前互动暖场,调动学生学习兴趣。

##### 直播实施:

- (1)主讲老师:课程内容的讲解、引导学生课堂练习。
- (2)助教老师:辅助教学

##### 课后延展:

课后通过 WeChat WhatsApp 班级群进行线下答疑辅导,课后同步作业的批改与反馈。

#### 4.5.3“精讲多练”为本的操练设计:

(David Kolb, 1980) 大卫·库伯 80 年代提出“体验式学习理论”,强调学习从体验开始。课堂面授时,教师的举手投足都可以为学生设置教学情景,而在线教学,缺乏这种互动感,因此,图片、图示的充分使用,可以简便直观的设置操练语境,精简教师语言,给学生提供更多的语言输出机会。口语练习设计我主要采用以下方法:情景设置法、对比法、图片法、思维导图法、微视频辅助教学等。

#### 5. 暑期埃及大学生中文在线直播课程实践的调查与反思:

**通过课堂教学观察及学期末问卷调查反馈,分析总结了埃及大学生对在线中文课程的学习体验及学习需求。**

##### 5.1 在线教学优势:

- (1)有效的课前准备激发了学习兴趣,也使得学生在参与直播互动时更有信心。
- (2)直播时,学生在自己熟悉的环境中学习,学生可以根据个人情况选择“关闭视频”或“静音”减少了 peer pressure (同伴压力),可以放松地对着屏幕大声朗读、跟读,提高开口

率，连麦发言时更有信心。

(3)10 人左右的小班课堂，人际言语交互频率更高。教师更利于纠音纠错。

(4)与汉语母语者的高频交流互动，从语言习得到文化交流的双重收获。

(5)直播课程可以录播回放，利于课后复习巩固。

(6)课后复习巩固作业，教师及时修改反馈，查漏补缺。

## 5.2 在线教学问题与反思：

(1)在线教学如何更高效的调动学习者的积极性、参与性。

(2)在线教学如何将网络平台和丰富的多媒体资源高效结合，使学习事半功倍。

(3)在线教学内容如何体现差异学习、分层学习等个别化教学，满足不同接受程度学生的需要。

(4)如何高效进行在线学习效果的检测。

(5)加强汉语教师在线教学技能的培训。(网络教学工具的使用、在线教学技能方法)

(6)如何营造虚拟学习环境以及网络班级社群建设。

## 5.3 大学生在线中文学习需求调查：(部分调查结果)

(1) 71.43%的学习者希望在线中文班级规模为 4-6 人；

(2) 100%的学习者接受每周两次的在线学习频率；

(3) 50%的学习者希望在线课程内容是同步学校课程内容，辅助练习；35.7% 的学习者希望是增加跨文化交际能力。

(4) 92.86%的学习者希望通过在线课程提高口语表达能力；42.86%的学习者希望学习 HSK 考试相关内容。

## 6. 结语：

利用网络多媒体教学资源学习中文，为越来越多的学校、个人所尝试。新冠疫情的突发加速推进了在线中文教学的进程。“教学有法，教无定法”。如何将传统(in-person)教学的实践与经验与在线教学有效结合，而不仅仅是教材内容数字化或者传统教学环节视频化。注重教学视频内容设计在符合教学法和学习理论、习得顺序的基础上，增加“代入感”，激发学生的学习兴趣，强调个性化学习体验。使学习事半功倍。

关于中文网络教学的理论和实践还相当少，这还需要我们在长时间的实践中摸索，这里仅分享我自己近年来在网络中文教学中的一些尝试和感受。希望与各位学者、老师们交流探讨。

#### 参考文献：

1. 陈之权 《新加坡华文教学新方向——“乐学善用”的实施思考》 ，  
《华文教学与研究》2013年第四期。
2. 《乐学善用》——2010 母语检讨委员会报告书 新加坡教育部
3. 王焰 《主题式的任务型教学模式探析》 ，  
《西南交通大学学报》（社会科学版）2006（3）。
4. 《21世纪外语学习标准》 美国外语教学学会（1996年）